

DZIAŁ XII CENY

Uwagi ogólne

1. Informacje o cenach detalicznych są wynikiem badania cen prowadzonego w zakresie:

- towarów i usług konsumpcyjnych,
- towarów i usług niekonsumpcyjnych nabywanych przez ludność na cele produkcyjno-inwestycyjne związane głównie z rolnictwem.

2. Źródłem informacji o cenach detalicznych towarów i usług są notowania cen w wytypowanych rejonach badania, dokonywane przez ankierów w wybranych punktach sprzedaży.

3. **Ceny roczne** obliczono jako średnie arytmetyczne z przeciętnych cen w poszczególnych miesiącach, z wyjątkiem cen niektórych artykułów, które obliczono jako średnie ważone współczynnikami wyrażającymi udział zakupów dokonywanych przez ludność w poszczególnych miesiącach.

CHAPTER XII PRICES

General notes

1. Information about **retail prices** comes from the following price surveys:

- consumer goods and services,
- non-consumer goods and services purchased for production and investment purposes, mainly with agriculture.

2. The sources of information on retail prices of goods and services are the following quotations in selected price survey regions, conducted by price collectors in selected sales outlets.

3. **Annual prices** have been calculated as the arithmetic means of the average monthly prices apart from annual prices of selected goods which have been compiled as the means weighted by shares of purchases made by population in particular months.

TABL. 1 (140). **CENY DETALICZNE WYBRANYCH TOWARÓW KONSUMPCYJNYCH**
Stan w grudniu
RETAIL PRICES OF SELECTED CONSUMER GOODS
As of December

WYSZCZEGÓLNIENIE <i>SPECIFICATION</i>	Jednostka sprzedaży <i>Unit of sale</i>	2000	2002	2003	2004
		przeciętne ceny w zł <i>average prices in zł</i>			
Bułeczka pszenna <i>Wheat roll</i>	50 g	0,34	0,37	0,39	0,40
Bułka pszenna <i>Wheat roll</i>	400 g	1,51	1,75	1,85	1,90
Chleb mieszany <i>Assorted bread</i>	kg	2,61	2,77	3,02	3,22
Mąka pszenna „Poznańska” <i>Wheat flour “Poznańska”</i>	kg	1,83	1,52	1,56	1,58
Kasza gryczana <i>Buckwheat groats</i>	500 g	2,21	2,17	2,35	2,75
Ryż biały <i>White rice</i>	kg	2,47	2,11	2,12	3,27
Schab z kością <i>Bone-in loin</i>	kg	13,37	11,89	12,33	14,89
Żeberka wieprzowe <i>Pork ribs</i>	kg	9,14	10,96	9,73	11,83
Wołowina bez kości <i>Boneless beef</i>	kg	16,68	16,47	15,60	18,30
Kurczę patroszone <i>Disembowelled chicken</i>	kg	5,30	3,96	4,81	5,40
Szynka wieprzowa gotowana <i>Pork ham, boiled</i>	kg	20,15	17,15	17,66	19,90
Kiełbasa myśliwska sucha <i>Sausage „Myśliwska”</i>	kg	20,58	20,10	23,63	23,63
Kiełbasa zwyczajna <i>Sausage “Zwyczajna”</i>	kg	9,73	9,32	9,01	9,06
Karp świeży <i>Fresh carp</i>	kg	10,25	10,50	12,50	12,67
Makrela wędzona <i>Smoked mackerel</i>	kg	10,50	11,27	11,27	11,90
Filet mrożony z morszczuka <i>Frozen fillet of hake</i>	kg	14,42	16,67	15,47	15,63

TABL. 1 (140). **CENY DETALICZNE WYBRANYCH TOWARÓW KONSUMPCYJNYCH (cd.)**
Stan w grudniu
RETAIL PRICES OF SELECTED CONSUMER GOODS (cont.)
As of December

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Jednostka sprzedaży Unit of sale	2000	2002	2003	2004
		przeciętne ceny w zł		average prices in zł	
Masło świeże o zawartości tłuszczu 82,5% <i>Fresh butter, fat content 82,5%</i>	250 g	3,78	3,03*	3,99	4,73
Masmix <i>Masmix</i>	400 g	4,49	4,84	4,78	4,84
Margaryna „Palma” <i>Margarine “Palma”</i>	250 g	1,28	1,20	1,25	1,33
Smalec wieprzowy <i>Pork lard</i>	250 g	1,31	1,29	1,28	1,78
Ślönina <i>Pork fat</i>	kg	2,60	3,13	3,23	4,03
Mleko krowie w folii, o zawartości tłuszczu 2–2,5% <i>Cows’ milk fat content 2–2,5%, foiled</i>	l	1,39	1,51	1,89	1,51
Śmietana o zawartości tłuszczu 30% <i>Sour cream, fat content 30%</i>	0,5 l	4,68	3,94	4,27	4,45
Ser twarogowy półtłusty <i>Semi-fat cottage cheese</i>	kg	8,50	9,18	8,83	9,79
Ser dojrzewający „Gouda” <i>Ripening “Gouda” cheese</i>	kg	15,04	13,22	15,31	16,82
Jaja kurze świeże <i>Hen eggs, fresh</i>	szt <i>piece</i>	0,34	0,31	0,44	0,37
Cukier kryształ <i>Sugar, crystallised</i>	kg	2,48	2,09	1,87	3,29
Sól warzona <i>White salt</i>	kg	0,65	0,85	0,85	0,85
Kawa naturalna „Tchibo Family” <i>Natural coffee “Tchibo Family”</i>	250 g	6,29	4,68	4,96	4,72
Herbata „Madras” <i>Tea “Madras”</i>	100 g	1,98	2,20	2,40	2,42
Mąka ziemniaczana <i>Potato flour</i>	kg	3,26	2,86	2,86	3,21
Czekolada nadziewana <i>Stuffed chocolate</i>	100 g	1,95	2,30	2,11	2,31
Papierosy „Popularne” <i>Cigarettes “Popularne”</i>	20 szt <i>piece</i>	3,00	3,30	3,73	3,95

TABL. 1 (140). **CENY DETALICZNE WYBRANYCH TOWARÓW KONSUMPCYJNYCH (cd.)**
Stan w grudniu
RETAIL PRICES OF SELECTED CONSUMER GOODS (cont.)
As of December

WYSZCZEGÓLNIENIE <i>SPECIFICATION</i>	Jednostka sprzedaży <i>Unit of sale</i>	2000	2002	2003	2004
		przeciętne ceny w zł <i>average prices in zł</i>			
Papierosy „Caro” <i>Cigarettes “Caro”</i>	20 szt <i>piece</i>	3,65	3,95	3,79	4,37
Ziemniaki <i>Potatoes</i>	kg	0,75	0,71	0,83	0,70
Kapusta biała <i>White cabbage</i>	kg	0,72	0,62	0,66	0,49
Marchew <i>Carrots</i>	kg	1,44	1,53	1,38	1,28
Buraki <i>Beetroot</i>	kg	1,34	1,24	1,21	1,01
Cebula <i>Onions</i>	kg	1,34	1,44	1,75	1,26
Pietruszka <i>Parsley</i>	kg	3,49	2,99	3,71	2,93
Selery <i>Celeries</i>	kg	2,99	2,83	3,31	2,63
Pory <i>Leeks</i>	kg	3,98	3,19	3,55	3,39
Pieczarki <i>Mushrooms</i>	kg	6,00	5,84	5,55	6,03
Kapusta kwaszona <i>Sauerkraut</i>	kg	2,77	2,68	2,93	2,69
Ogórki kwaszone <i>Picled cucumbers</i>	kg	4,66	4,23	4,33	5,33
Mieszanka warzywna mrożona (marchewka i groszek) <i>Mixed vegetables, frozen (carrots and pea)</i>	0,5 kg	2,86	2,94	2,64	2,64
Jabłka, I gr. cenowa, wyb. I <i>Dessert apples, first-class</i>	kg	2,57	1,67	2,04	2,03
Pomarańcze <i>Oranges</i>	kg	3,80	4,54	5,22	5,36
Cytryny <i>Lemons</i>	kg	4,30	4,85	5,58	5,02
Banany <i>Bananas</i>	kg	3,18	3,57	3,20	4,80

TABL. 1 (140). **CENY DETALICZNE WYBRANYCH TOWARÓW KONSUMPCYJNYCH (cd.)**
Stan w grudniu
RETAIL PRICES OF SELECTED CONSUMER GOODS (cont.)
As of December

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Jednostka sprzedaży Unit of sale	2000	2002	2003	2004
		przeciętne ceny w zł average prices in zł			
Tkanina ubraniowa, wełna czesankowa 100%, szer. ok. 150 cm <i>Suiting fabric, combed wool 100%, about 150 cm wide</i>	mb	56,00	59,67	65,00	62,67
Spodnie męskie z tkaniny teksas <i>Men's trousers, jeans type</i>	szt piece	93,67	111,67	118,33	120,00
Koszula męska z elanobawełny, długi rękaw <i>Men's shirt, elana and cotton, long sleeve</i>	szt piece	70,40	61,70	67,03	66,96
Skarpety męskie, bawełna z elastilem <i>Men's socks, cotton and elastil</i>	para pair	4,73	5,43	5,40	5,22
Rajstopy damskie elastyczne <i>Women's elastic tights</i>	szt piece	2,23	2,30	2,30	2,30
Pieluszka z tetry <i>Swadding-cloth (aniline)</i>	szt piece	2,37	2,37	2,43	2,63
Półbuty męskie całoroczne, wierzch bydlęcy, spody nieskórzane <i>Men's leather low shoes with non-leather sole</i>	para pair	135,00	142,67	132,67	132,67
Pantofle domowe damskie tekstylne <i>Women's home shoes</i>	para pair	17,17	19,17	19,50	19,50
Farba emulsyjna biała <i>Emulsion-paint, white</i>	l	7,30	8,47	9,40	9,93
Biurko młodzieżowe 1-szafkowe <i>One-cabinet youth desk</i>	szt piece	238,67	261,33	289,50	283,00
Dywan strzyżony, włókno syntetyczne 100% <i>Pile carpet, synthetic fibre 100%</i>	m ²	90,14	82,77	86,11	82,72
Komplet bielizny pościelowej, bawełna 100% <i>Bed-linen, cotton 100%</i>	kpl set	59,91	65,16	65,11	70,17
Ręcznik frotte, bawełna <i>Frotté towel, cotton</i>	szt piece	14,13	14,01	16,47	19,50
Koldra z waty anilanowej pokryta tkaniną bawełnianą <i>Aniline counterpane with cotton top</i>	szt piece	54,67	58,89	61,83	58,67
Firanka syntetyczna biała wzorzysta <i>Synthetic net curtain, white patterned</i>	m ²	6,46	6,44	6,44	6,92
Szklanka zwykła <i>Smooth glass</i>	szt piece	0,76	0,79	0,87	1,15

TABL. 1 (140). **CENY DETALICZNE WYBRANYCH TOWARÓW KONSUMPCYJNYCH (dok.)**
Stan w grudniu
RETAIL PRICES OF SELECTED CONSUMER GOODS (cont.)
As of December

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Jednostka sprzedaży Unit of sale	2000	2002	2003	2004
		przeciętne ceny w zł <i>average prices in zł</i>			
Płyn do zmywania naczyń „Ludwik S” <i>Washing-up liquid "Ludwik S"</i>	500 g	2,70	2,73	2,96	3,08
Dyskietka 1.44 MB w opakowaniu <i>Diskette 1.44 MB packed</i>	10 szt <i>piece</i>	17,00	13,67	17,32	16,84
Śpiwór (anilana i stilon) <i>Sleeping-bag</i>	szt <i>piece</i>	78,33	76,33	68,33	70,67
Plecak turystyczny ze stelażem <i>Alloy-framed rucksack</i>	szt <i>piece</i>	164,33	212,33	212,33	220,67
Gazeta codzienna <i>Daily newspaper</i>	egz	1,17	1,33	1,53	1,53
Zeszyt 16-kartkowy <i>Exercise-book, 16-leaf</i>	szt <i>piece</i>	0,67	0,67	0,67	0,80
Długopis typu „Bic” <i>Ball-point pen type "Bic"</i>	szt <i>piece</i>	1,20	1,27	1,27	1,28
Mydło toaletowe dla dzieci <i>Toilet soap for children</i>	100 g	1,33	1,50	1,34	1,41
Szampon do mycia włosów „Palmolive Naturals” <i>Herbs hair-shampoo "Palmolive Naturals"</i>	200 ml	4,75	4,91	5,26	5,41
Obrączka złota próby 0,583 <i>Gold wedding-ring of 0,583 fineness</i>	1 g	52,67	59,33	63,00	67,95
Torebka damska ze skóry bukatowej <i>Women's leather bags</i>	szt <i>piece</i>	198,33	221,67	232,33	276,67
Węgiel kamienny kl. I <i>Hard coal cl. I</i>	t	430,33	472,17	491,17	494,50
Koks opałowy, gat. 1 <i>Fuel-coke, first-class</i>	t	516,67	590,00	573,33	1000,00
Etylina 95-oktanowa, Pb Euro Super <i>Motor petrol, 95 octanes, Pb Euro Super</i>	l	3,20	3,28	3,34	3,72
Grzejnik CO płytowy, wys. 600 mm, szer. 1000 mm <i>Board heating radiator of central heating, 600 mm height, 1000 mm width</i>	szt <i>piece</i>	295,37	304,06	310,14	420,90
Okno z PCV, dwuskrzydłowe szklane, szer. ok. 140–150 cm, wys. ok. 140–150 cm <i>Polyvinyl chloride two-frames glass window, about 140–150 cm width, about 140–150 cm height</i>	szt <i>piece</i>	928,22	796,00	673,00	806,07

TABL. 2 (141). CENY DETALICZNE WYBRANYCH USŁUG KONSUMPCYJNYCH

Stan w grudniu

RETAIL PRICES OF SELECTED CONSUMER SERVICES

As of December

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2002	2003	2004
	przeciętne ceny w złotych average prices in zł			
Upranie bielizny pościelowej – za kg. <i>Bed-linen laundering – per kg</i>	5,19	6,17	6,17	6,63
Naprawa klejonego obuwia męskiego – przyklejenie fleków i żelówek (z wartością materiału) – za parę <i>Repair men's pegged shoes – heel-top sticking and sole (price with cost of material) – per pair</i>	22,00	23,00	23,00	23,00
Oczyszczenie chemiczne garnituru męskiego dwuczęściowego <i>Men's suit dry-cleaning</i>	21,00	23,20	23,20	23,27
Ułożenie 1 m ² glazury wraz z pracami przygotowaw- czymi i wykończeniowymi <i>Glazing with preparation and completion works per m²</i>	30,00	30,00	30,00	30,00
Tapetowanie wraz z pracami przygotowawczymi, za 1 m ² powierzchni – sama usługa <i>Tapestrying with preparating works, per m² of space – only a service</i>	4,78	4,82	4,82	4,82
Odprowadzenie 100 m ³ ścieków do miejskiej sieci kanalizacyjnej przez gospodarstwo domowe w nieruchomości prywatnej na terenie miasta <i>Discharge of 100 m³ waste water by household living in private real-property to sewerage system</i>	198,00	242,00	305,00	349,00
Pobranie 100 m ³ wody zimnej z miejskiej sieci wodociągowej przez gospodarstwo domowe na terenie miasta <i>Charge for cold water from municipal pipe system – per 100 m³</i>	170,00	190,00	240,00	272,00
Podgrzanie wody dla gospodarstwa domowego, opłata za 1 m ³ <i>Monthly charge for hot water supply per m³</i>	9,77	11,21	11,47	11,57
Podgrzanie wody dla gospodarstwa domowego, opłata miesięczna dla jednej osoby <i>Monthly charge for hot water supply – per one person</i>	36,43	38,77	38,77	38,77
Wymiana programatora w pralce automatycznej produkcji krajowej – sama usługa <i>Change a programming device in an automatic washing machine of home production – only a service</i>	41,66	44,60	52,67	52,67

TABL. 2 (141). **CENY DETALICZNE WYBRANYCH USŁUG KONSUMPCYJNYCH (dok.)**

Stan w grudniu

RETAIL PRICES OF SELECTED CONSUMER SERVICES (cont.)

As of December

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2002	2003	2004
	przeciętne ceny w złotych average prices in zł			
Wizyta u lekarza specjalisty II stopnia <i>Consulting visit to a second-graduated doctor</i>	45,00	50,00	50,00	50,00
Zaplombowanie zęba bez leczenia kanałowego <i>Thooth filling</i>	62,00	78,67	78,67	81,67
Abonament miesięczny za parkowanie samochodu osobowego na parkingu strzeżonym <i>Montly charge for guarded car park</i>	83,33	86,33	85,00	85,00
Opłata za przejazd w dniu powszednim taksówką osobową na odległość 5 km <i>Taxi daily fare – for 5 km distance</i>	12,17	12,67	12,67	12,67
Opłata za bilet normalny na przejazd miejskim autobusem zwykłym <i>Charge for regular ticket for travelling by bus</i>	1,50	1,67	1,83	2,00
Normalny bilet wstępu do kina, na film dla dorosłych <i>Ordinary cinema ticket, on the film for adults</i>	13,00	13,00	13,00	13,50
Kurs samochodowy dla kierowców amatorów kat. „B” <i>Driving lessons, “B” category</i>	766,67	713,33	693,33	1166,67
Kurs obsługi komputera stopnia podstawowego – opłata pobierana od 1 osoby za 1 h <i>Elementary computer course – charge per one hour</i>	8,70	7,72	6,43	5,71
Strzyżenie włosów głowy męskiej <i>Men`s hair-cutting</i>	11,33	12,67	12,67	12,67
Ufarbowanie całkowite włosów krótkich głowy damskiej <i>Dyeing of short women`s hair</i>	54,00	60,33	60,33	60,33
Trwała ondulacja włosów głowy damskiej <i>Women`s permanent wave</i>	49,00	53,33	53,33	53,33
Opłata za wyżywienie dziecka w przedszkolu (1 dzień) <i>Charge for daily maintenance in kindergarten</i>	4,23	4,63	4,63	4,70